ANNUAL REPORT

1984-1985

CENTRE CULTUREL FRANCO-MANITOBAIN

René Fontaine
President CCFM

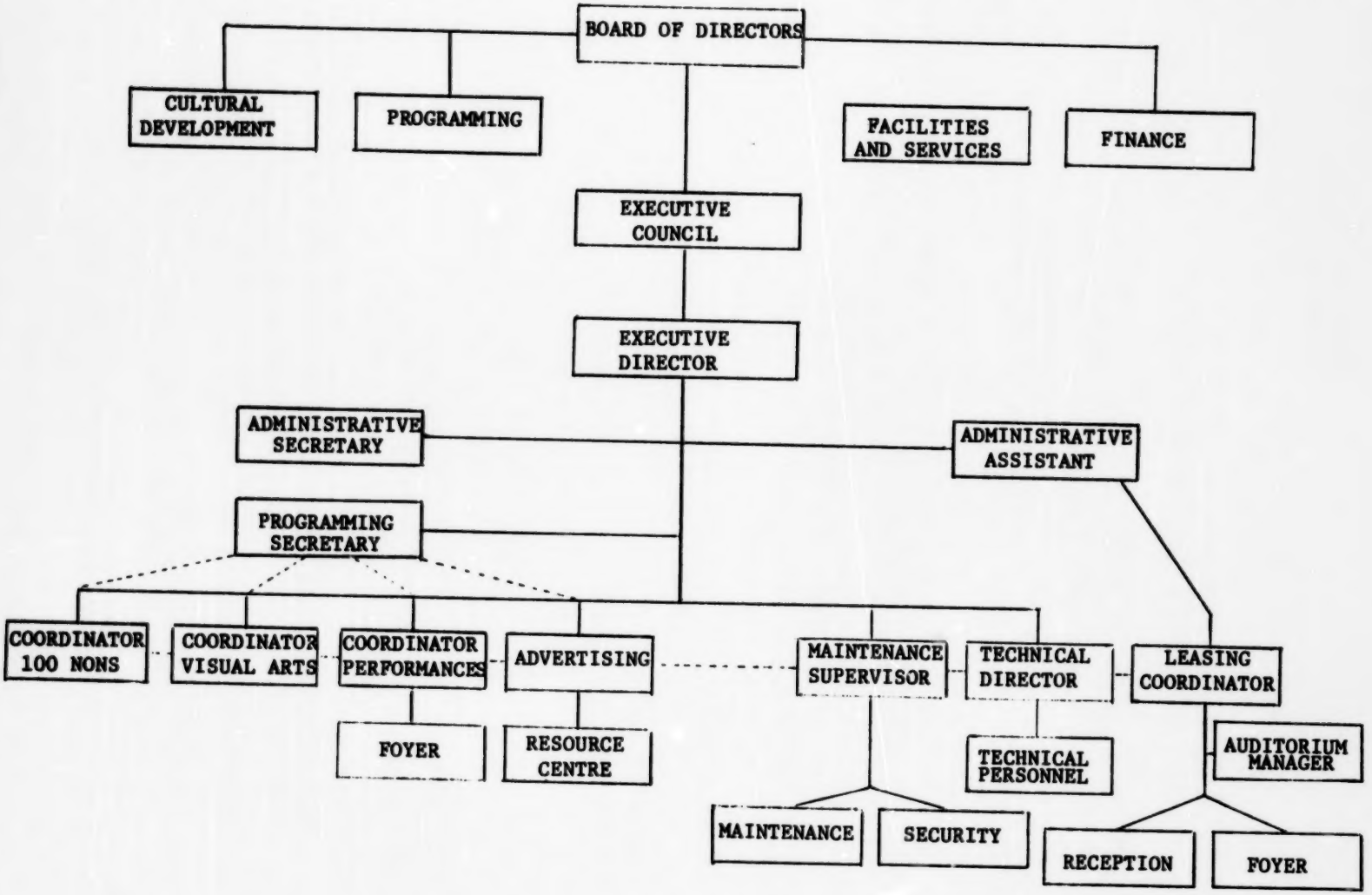
August 9, 1985

The Honourable Eugene Kostyra
Minister of Culture, Heritage and Recreation

Dear Mr. Minister,

In accordance with Le Centre Culturel Franco-Manitobain Act (chapter 45, 1972), I respectfully submit the annual report of the Centre culturel franco-manitobain for the fiscal year extending from April 1, 1984 to March 31, 1985.

René Fontaine
President CCFM


BOARD OF DIRECTORS
CULTURAL DEVELOPMENT
PROGRAMMING
FACILITIES AND SERVICES
FINANCE
EXECUTIVE COUNCIL
EXECUTIVE DIRECTOR
ADMINISTRATIVE SECRETARY
ADMINISTRATIVE ASSISTANT
PROGRAMMING SECRETARY
COORDINATOR 100 NONS
COORDINATOR VISUAL ARTS
COORDINATOR PERFORMANCES
ADVERTISING
MAINTENANCE SUPERVISOR
TECHNICAL DIRECTOR
LEASING COORDINATOR
FOYER
RESOURCE CENTRE
TECHNICAL PERSONNEL
AUDITORIUM MANAGER
MAINTENANCE
SECURITY
RECEPTION
FOYER

Maria Chaput-Arbez
Executive Director of the CCFM

August 9, 1985

Mr. René E. Fontaine
President, CCFM

Dear Mr. President,

I am proud to submit the eleventh annual report of the Centre culturel franco-manitobain for the fiscal year ended March 31, 1985.

The efforts and energy of the staff, volunteers, artists, resident groups and the community have enabled us to compile an activity report of this scope.

We will ensure that the CCFM continues, via its programming, to contribute to the expansion of the franco-manitoban culture in 1985-86.

Maria Chaput-Arbez
Executive Director, CCFM

Facilities and Services

The facilities at the CCFM include the "Salle Pauline-Boutal" (a small theatre), the "Salle Antoine Gaborieau" (an auditorium used especially for rehearsals and receptions), classrooms (used for rehearsals by choirs, dance troupes and other groups as well as for workshops), a gymnasium (also used for rehearsals, as well as celebrations and receptions), "Le Foyer" (open to the public for performances and as a meeting place) and "La Galerie" (used for art exhibitions throughout the year). More than 100,000 people participated in the activities hosted by the CCFM during the last fiscal year.

The CCFM also employed numerous full-time, part-time and summer employees, proving that the cultural sector has an important role to play in the community's economy.

RESIDENT GROUPS

The CCFM is home to a number of autonomous artistic and /or cultural groups all of which make an active contribution to the overall development of franco-manitoban culture. Each group develops its own program each season. These groups are:

"Le Cercle Molière" (a theatre troupe), "Les Danseurs de la Rivière Rouge" (a folk-dance troupe), "L'Alliance Chorale Manitoba" (a provincial federation of youth and adult choristers), "La Chorale des intrépides" (an adult choir), "Les Blés au Vent" (a youth choir), "La Liberté" (a weekly French language newspaper) and "Les 100 Nons" (a group of amateur singers).

Programming

Provincial coordination:(CPCC)

The "Conseil provincial des comités culturels" (CPCC) is made up of two representatives from each of the fifteen active cultural committees in francophone Manitoba.

The CPCC held four meetings during the past year all of which were productive. The objective set by the committee representatives for 1985-86, is the incorporation of the CPCC which will enable them to participate actively and on equal footing in the development of the organization. The CCFM continues to assist the Conseil with organizational matters, and provides information, proposals and/or the necessary resources to the members.

SPECIAL PROJECTS

The CCFM also participated in programs such as Careerstart 1985 and Canada Works in addition to pursuing the winter project at the Cultural Resource Center and hiring coordinators for performances and tours.

VISUAL ARTS

Various exhibitions were held at the CCFM throughout the year. These included works by local and out of town artists as well as artisans skilled in enamel art, sculpture, photography, wood carving and other crafts.

The CCFM also hosted various other activities such as pottery, weaving and drawing workshops and conferences on art as well as participating in the Summer Canada Projects and snow sculpture contests in both Ottawa and Québec.

COMMUNITY CELEBRATIONS AND PERFORMANCES

The CCFM was also host to celebrations for la St-Jean-Baptiste and Canada Day as well as "Récolte '84", an event organized to celebrate the harvest and the debut of the cultural season. In addition, the CCFM hosted two family oriented events during the Christmas season.

PERFORMANCES

Philippe and FUSION II - Fresque, were two of the major performances presented at the CCFM.

In addition, the CCFM was involved in organizing programs for schools in conjuction with the Festival du Voyageur, tours by theatre troupes in schools, performances at the "Foyer" and a series of films in cooperation with the "Service culturel du Collège universitaire de Saint-Boniface" and the Museum of Man and Nature.

THE BOARD OF DIRECTORS OF THE CCFM

The Board of Directors held eleven regular meetings during its mandate which extended from April 1, 1984 to March 31, 1985. The Facilities, Services and Personnel Committee, the Cultural Development Committee, the Programming Committee and the Finance Committee also held monthly and on some occasions bi-weekly meetings.

During the course of the year the Board considered questions of both organizational and operational matters, including renovation plans for the CCFM, information and communication plans with employees and a marketing plan for the CCFM's activities.

The active participation by all of the Board's members in the CCFM's activities contributed to the launching of a long term cultural development plan.

Two briefs were presented at public hearings by the CCFM's president, and the board had the honor of welcoming various dignitaries. In addition, two new services - a cultural resource center - and a quarterly cultural publication entitled "Quoi de neuf" - were also launched.

Provincial Auditor's Report

We have examined the financial statements, statements A, B, C, D, E and F of the Centre culturel franco-manitobain for the fiscal year ended March 31, 1985. Our examination was made in accordance with generally accepted auditing standards and accordingly included such tests and other procedures as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Corporation as at March 31, 1985 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting principles described in note 1 of the financial statements and the method used last year. The adoption of the fund accounts is retroactive as explained in note 1(b).

F.H. Jackson, C.A.,
Provincial Auditor

August 22, 1985
Winnipeg, Manitoba

STATEMENT A: Balance Sheet as at March 31, 1985

ASSETS	1985	1984
Current assets:		
Cash	$ 75,591	$ 15,960
Grants receivable	2,232	6,607
Other accounts receivable	31,634	30,892
Prepaid expenses	17,063	13,982
	126,520	67,441
LIABILITIES		
Current liabilities:		
Accounts payable	$ 33,797	$ 28,467
Deposits for rent and damages	3,600	4,200
Grants carried over	46,743	--
	84,140	32,667
Capital grants, Statement B	--	2,200
General fund:		
Fund for future projects, Statement C (note 1)	14,056	6,065
Current operations fund, Statement D (note 1)	28,324	26,509
	42,380	32,579
	126,520	67,441

STATEMENT B: Statement of grants, capital, revenue and expenditure for the year ended March 31, 1985.

	1985	1984
Funds not spent at beginning of exercise	$ 2,200	$11,571
Transactions for the year:		
Revenue - Government of Manitoba	--	40,000
Expenditures - Government of Canada	(2,200)	(49,371)
	(2,200)	(9,371)
Funds not spent at end of exercise	$ --	$ 2,200

STATEMENT C: Funds retained for future projects during the year ended March 31, 1985.

	1985	1984
Balance at beginning of exercise	$ 6,065	$ --
Net revenue - Nevada sales and flea market	8,964	6,605
Expenditures	(973)	--
	(7,991)	(6,065)
Balance at end of exercise, Statement A	$14,056	$ 6,065

STATEMENT D: Funds for current operations for the year ended March 31, 1985.

	1985	1984
Balance at beginning of exercise	$26,509	$44,856
Transactions for the year:		
Excess revenues (under) expenditures:		
General operations, Statement E	2,557	(13,369)
Cultural programming, Statement F	(742)	(4,978)
	1,815	(18,347)
Balance at end of exercise, Statement A	$28,324	$26,509

STATEMENT E: Statement of Revenue and Expenditure - General operations for the year ended March 31, 1985

REVENUE:	1985	1984
Government of Manitoba - Basic grant	$238,500	231,600
Rental of facilities (note 3)	81,716	80,059
Rent for offices and restaurant (note 3)	31,847	31,838
Concession sales	71,405	59,682
Interest	10,732	4,545
Photocopies	5,568	6,864
Commission	5,104	4,055
Technical Services	7,657	963
Miscellaneous	686	824
Total revenue	$453,215	$420,430
EXPENDITURES:		
Salaries	219,747	201,808
Office supplies	6,697	11,535
Professional fees	3,960	5,309
Computer	4,644	14,051
Telephone	4,919	2,631
Meetings and travel	5,850	9,037
Advertising	5,405	8,829
Equipment rental	10,179	11,555
Fringe benefits for employees	16,035	12,437
Provincial payroll tax	3,171	2,794
Banking fees and interest	2,090	1,057
Insurance and permits	3,371	4,222
Repairs and maintenance	41,284	21,935
Heating, light, water	46,634	53,136
Laundry	3,040	3,452
Purchases for concessions	34,136	32,402
Performances at Le Foyer	7,696	11,280
Use of gymnasium	20,785	15,432
Miscellaneous	1,921	1,188
Capital	8,415	9,709
Doubtful accounts	679	--
Total	450,658	433,799
Excess Revenue (under) expenditures, Statement D	$ 2,557	($ 13,369)

STATEMENT F: Statement of Revenue and Expenditures - Cultural programming for the year ended March 31, 1985

REVENUE: (note 4)	1985	1984
Grants - Government of Canada (basic)	$185,000	$181,900
- Government of Canada (special)	48,354	21,579
- Government of Manitoba	6,430	9,399
Other grants and donations	2,765	13,010
Administration costs - the 100 Nons	7,500	2,600
Admissions, courses, commissions and miscellaneous	71,072	56,626
Total revenue	321,121	285,114
EXPENDITURES: (Note 4)		
Salaries	152,330	135,031
Fringe benefits for employees	10,575	6,052
Provincial payroll tax	2,150	1,803
Professional fees	2,700	2,500
Purchase of equipment and office expenditures	25,712	18,675
Telephone	3,871	4,303
Rent (note 3)	18,441	13,103
Meetings and travel	11,369	12,714
Advertising	24,177	22,033
Salaries for term and contract employees	49,746	63,516
Course and permit fees	2,822	2,143
Equipment rental and miscellaneous	14,522	8,219
Film rental	3,448	--
Total expenditures	321,863	290,092
Excess revenue (under) expenditures, Statement D	$ (742)	$ (4,978)

Notes to Financial Statements

March 31, 1985

1) Accounting policy

a) The financial statements of the Corporation were prepared using the accrual basis of accounting, with the exception of capital purchases which were considered expenses in the year in which they were made. Statement E incorporates these capital acquisitions which were purchased through the general operating expenditures and Statement B incorporates those purchased via a special capital expenditures grant from the Province of Manitoba.

b) The general fund is approved by the Board of Directors for various projects which correspond to the activities and objectives of the Centre culturel franco-manitobain. The general fund includes the current oprating fund as well as the future projects fund. General operating fund as well as the programming were therefore reflected in the current operating fund.

2. A building for use by the Centre culturel franco-manitobain was built by the Province of Manitoba and the property registered under the name of Her Majesty, in right of the Province of Manitoba.

3. In order to account for the cost of cultural programming more accurately, the Corporation has undertaken to record as programming expenses, the use of its own facilities at a rate of $18,441, the rate which is currently in effect, and to increase the general operating revenues by the same amount.

4. The transactions for the cultural programming activities are listed in Statement F according to the nature of the transaction. These transactions may also be listed according to the activity or program, as follows :

	Revenue	Expenditures
General operation	$ 66,275	$ 70,181
Provincial coordination	8,000	2,875
Information program	43,135	45,125
Community activities	57,233	57,464
Arts and crafts	35,694	35,843
Performances and films	49,453	46,595
Special projects	61,331	63,780
	$321,121	$321,863

5. The comparative figures for the fiscal year ended March 31, 1984 were adjusted to correlate with the presentation of the annual report to March 31, 1985.

The publication of this annual report was made possible through
a grant from the Secretary of State
and the Department of Culture, Heritage and Recreation

C C F M

86-04336/

René E. Fontaine
Président CCFM

le 9 août 1985

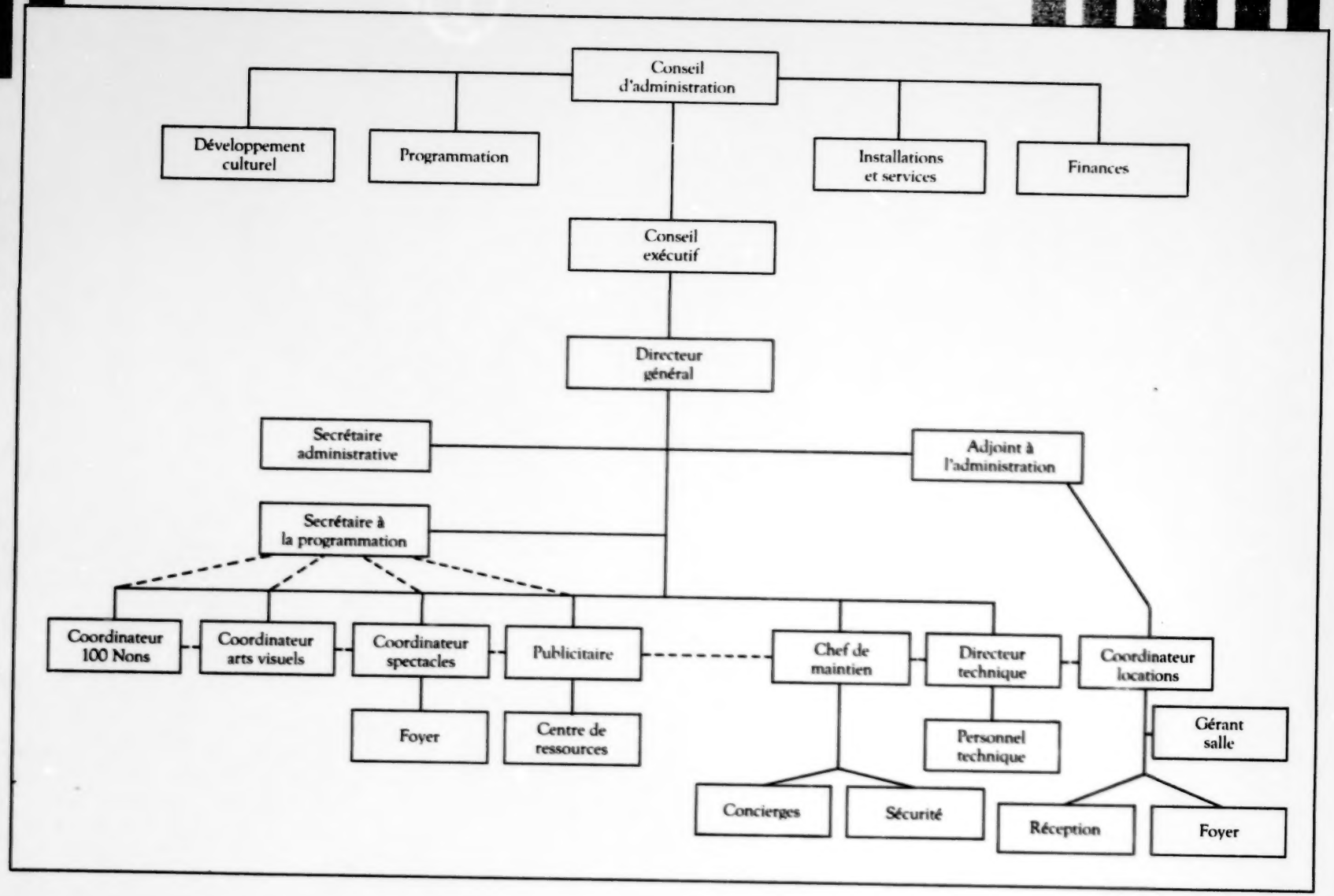
L'honorable Eugène Kostyra
Ministre des Affaires culturelles et du Patrimoine

Monsieur le ministre,

Conformément à l'acte Le Centre culturel franco-manitobain (1972), Chapitre 45, je soumets respectueusement le rapport annuel du Centre culturel franco-manitobain pour l'année financière du 1er avril 1984 au 31 mars 1985.

René E. Fontaine

René E. Fontaine
Président CCFM


Conseil d'administration
Développement culturel
Programmation
Installations et services
Finances
Conseil exécutif
Directeur général
Secrétaire administrative
Adjoint à l'administration
Secrétaire à la programmation
Coordinateur 100 Nons
Coordinateur arts visuels
Coordinateur spectacles
Publicitaire
Chef de maintien
Directeur technique
Coordinateur locations
Foyer
Centre de ressources
Personnel technique
Gérant salle
Concierges
Sécurité
Réception
Foyer

Maria Chaput-Arbez
Directeur général du CCFM

Le 9 août 1985

Le président du Centre culturel franco-manitobain
Monsieur René E. Fontaine

Monsieur le président,

Je suis fière de vous remettre le onzième rapport annuel du Centre culturel franco-manitobain pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985.

Les efforts et l'énergie du personnel, des bénévoles, des artistes, des groupes résidants et de la communauté ont permis de vous présenter un rapport d'activités de cette envergure.

Nous ferons en sorte que le CCFM continue de par sa programmation, à contribuer à l'épanouissement de la culture franco-manitobaine pour l'année 1985-86.

Maria Chaput-Arbez

Maria Chaput-Arbez
Directeur général du CCFM

Ressources qui favorisent une culture vivante et populaire. . .

Installations et services

Le CCFM dispose de 53400 pieds carrés en espace de bureaux, tous occupés par les groupes résidants et l'administration du centre.

Il y a en plus différentes salles qui sont dans un premier temps à la disposition des groupes au CCFM et par la suite à la disposition de la communauté.

La Salle Pauline-Boutal: théâtre de 307 sièges utilisé par le Cercle Molière et aussi pour toute autre production de spectacle par le CCFM et autres.

La Salle Antoine-Gaborieau: petite salle de spectacles utilisée surtout par le 100 Nons comme salle de répétitions ou de spectacles et aussi comme salle de sessions d'orientation et de formation pour la communauté.

Les Classes: deux classes sont utilisées comme salles de répétitions pour les chorales, les danseurs et autres groupes. Trois autre classes sont des ateliers où se donnent quinze cours de différentes disciplines: ex: dessin, poterie, tissage, papier mâché, couture, céramique, etc. . .

Le Gymnase: utilisé pour plusieurs fêtes et/ou réception et comme salle de répétitions et génère des fonds substantiels pour le fonctionnement de l'édifice.

Le Foyer: le Foyer est ouvert au public comme lieu de présentations de spectacles ou lieu de rencontres.

La Galerie: Expositions à l'année longue.

Au delà de 100000 personnes participèrent et/ou assistèrent aux activités présentées au Ccfm dans la dernière année fiscale.

Le CCFM en tant qu'organisme a embauché, au cours de l'année 19 personnes à temps plein, 17 personnes à temps partiel régulier, 49 personnes occasionnelles et 19 étudiants pour des projets spéciaux. Il est évident que le secteur culturel joue un rôle important dans l'économie de la communauté.

Groupes résidants

Le Centre culturel franco-manitobain est la résidence de plusieurs groupes artistiques et/ou culturels qui contribuent activement au développement global culturel des Franco-manitobains. Chacun de ces groupes autonomes organise une programmation annuelle.

Le Cercle Molière: Troupe de théâtre professionnel, la plus ancienne du Canada qui produit une saison de *quatre* spectacles pour 12 000 spectacteurs. En plus, il y eut le Festival Théâtre Jeunesse, en collaboration avec le CCFM auquel dix écoles participèrent.

Les Danseurs de la Rivière Rouge: Troupe de danse folklorique. Dans le cadre de l'année centenaire de Louis Riel, le Centre a produit, avec les Danseurs de la Rivière-Rouge et le Groupe Folle Avoine, le spectacle Fusion II-Fresque.

Pendant l'année d'activités 1984-1985 les Danseurs de la Rivière-Rouge ont assisté à 97 répétitions au CCFM et ont présenté 89 spectacles à Winnipeg et dans les alentours: Saint-Eustache, Somerset, Sainte-Anne, Pinawa et Thunder Bay.

L'Ecole folklorique de Les Danseurs de la Rivière-Rouge Inc. a connu une inscription de 131 élèves (enfants et adultes) à ses cours. Dans le domaine de programmation scolaire, 6 animateurs (membres de la troupe de spectacle) ont présenté 329 ateliers de danse et ateliers/spectacles de folklore canadien-français.

Le pavillon canadien-français, avec l'aide généreuse de 450 bénévoles, a ouvert ses portes à 15 000 visiteurs qui ont bien su apprécier le spectacle, l'exposition et la bonne cuisine canadienne-française.

L'Alliance Chorale Manitoba: Fédération provinciale qui regroupe les chorales/choristes, jeunes et adultes.

La chorale des Intrépides: Chorale qui depuis 1960 se rencontre pour le plaisir de chanter. Ils ont fêté cette année, leur vingt-cinquième anniversaire.

Les Blés au Vent: Chorale de jeunes adultes, sous la direction de M. Bruce Waldie. Cette chorale a présenté un concert pour la guignolée au CCFM et a participé à l'émission de télévision "Noël dans les rues".
Il y eut aussi concert au Centre Hospitalier Taché, le Centre Hospitalier St-Boniface ainsi que chez les Soeurs Oblates.

Le 100 Nons: Groupe de formation de la chanson française chez les jeunes qui encourage la participation des jeunes Manitobains au Festival de Granby et au concours Aurèle Séguin. Ce groupe participe également à la Fête du Canada, organise des spectacles au Foyer du CCFM mensuellement et assure une formation aux jeunes artistes en voie de développement.

La Liberté: Journal hebdomadaire unique à la francophonie manitobaine circulé en 11 000 exemplaires. Celui-ci est, depuis le 1er avril 1985, résidant de la Maison franco-manitobaine.
Les deux locaux du CCFM qui étaient loués à La Liberté deviennent en 1985 la résidence des suivants:
— Les Editions du blé Maison de publication fondée en 1974, à buts non lucratifs dont le mandat est de publier la litérature franco-manitobaine.
— Marcel Gosselin, peintre et artiste en résidence au Ccfm.

Ce qu'il y a de particulier à la culture franco-manitobaine c'est la chaleur humaine, la joie de vivre, la ténacité de survivre. . .

Programmation

La coordination provinciale: (CPCC)

Le Conseil provincial des comités culturels regroupe deux représentants des quinze comités culturels actifs au Manitoba français.

Ce sont:

Comité culturel de Lorette
— *Gisèle Loyer*
Comité culturel de Ste-Anne
— *Agathe Lacroix*
Comité culturel La Broquerie
— *Claire Noël*
— *Hermance Granger*
Comité culturel St-Norbert
— *Marguerite Dumesnil*
— *Eugène Dufault*
Comité culturel Rivière-aux-Rats (St-Pierre, St-Malo, Otterburne)
— *Armand Deshamais*
Comité culturel St-Jean-Baptiste
— *Isabelle Barnabé*
Comité culturel Saint-Joseph
— *Lise Beaudry*
Comité culturel Sacré-Coeur
— *Etienne Paulhus*
Comité culturel Winnipeg
— *Odette Jobin*
— *Rose Boulet*
Comité culturel St-Lazare
— *Omer Chartier*
Comité culturel Ste-Rose-du-Lac
— *Jeannine Archambault*
Comité culturel Saint-Léon
— *Robert Grenier*
— *Odille Martel*
Comité culturel St-Claude Haywood
— *André Bazin*
Comité culturel Notre-Dame-de-Lourdes
— *Paul Cénérini*
Comité culturel Somerset
— *Léo Delaquis*
— *Lorraine Gironard*

Le Conseil s'est réuni quatre fois durant l'année et ces rencontres ont porté fruit. Les représentants des Comités culturels se sont fixés comme objectif 1985-1986 l'incorporation du CPCC, ce qui leur permettrait de participer et de revendiquer à part égale et activement, à leur propre développement.

Le CCFM en tant que faciliteur assure l'organisation technique des rencontres et partage avec les participants — informations, propositions et/ou ressources nécessaires.

Projets spéciaux

Lancement de carrières 1985 — Aide administrative et aide technique.

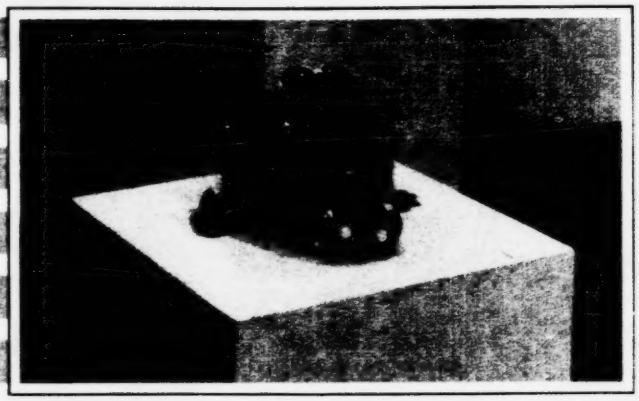
Canada au travail — Groupe de quatre étudiants qui se sont occupés d'ateliers d'été pour débutants.

Projet d'hiver — Centre de ressources culturelles — une personne a continué à cataloguer l'information en place.

Réseau-Ouest — Subvention du ministère de la communication — Le CCFM a embauché une coordonnatrice de tournées.

Centre de ressources — Documentation — Subvention du Secrétariat d'état pour permettre la réalisation du projet.

Fonds de soutien de l'emploi du Manitoba — Un assistant au coordonnateur de spectacle.



L'aptitude qu'un humain a pour peindre une toile... à nous d'assurer que ces instruments soient utilisés pour promouvoir notre culture...

Arts visuels

Arts visuels — expositions

Fernand Labelle — paysages "kébékois" — 4 ateliers de peinture aux adultes ainsi que 4 jeunes étudiants d'école.

Joan Pattee — émailleuse — émail sur cuivre selon les anciennes techniques développées à Limoges, France.

Claude Roussel, d'Acadie — exposition d'oeuvres graphiques en tournée dans l'ouest du pays — accompagnée d'un diaporama et explications de l'artiste.

Papyrus d'Egypte et Moulages du Louvre — oeuvres sur Papyrus provenant directement d'Egypte.

52e Exposition annuelle sélectionnée de la Manitoba Society of Artists — une 2 année d'affiliée au CCFM.

"Le Manitoba français — Hier et Aujourd'hui" — 94 participants au total. Exposition historique de pièces empruntées à la Société historique.

Artistes de chez-nous 1984 — 5e Exposition annuelle sélectionnée d'artistes franco-manitobains: Noëlla Muruvé, André Hawk, Patrick LeMadec, Yvon Villarceaux, Eva Bachelard, Madelein Vrignon, Lorraine Letourneau, Hélène Lemay, Marcel Gosselin, Hélène Pelletier, Michel Montcombroux, Dorothy Paquin, Eva Perron, Réal Bérard, Robert Lemay, Sylvie Boulet, Paul Guyot, Dolly Dennis, Bruno Legal, Gilbert Freynet, Garry Tessier, Marc Beaudry, Marguerite Painchaud, Lise Larochelle, Thérèse Marcoux, Jacques Vrignon, Gilbert Painchaud, Lorraine Smith, Michel Leblanc.

Les gens de chez-nous — Exposition de gravures et eaux-fortes de Lorraine Létourneau.

Artisans à l'oeuvre — 1re Exposition annuelle sélectionnée d'artistes franco-manitobains. Docteur Henri Guyot, Pierrette Patry, Alice Dufault, Gertrude Gagné, Léonie Granger, Marcelle Guppy, Elaine Brodeur, Louise Lavoie, Nicole Guyot-Coulson, Louis Granger, Avelin Gautron, Georges Léger, Georges Gamache, Micheline Larose, Annette Boulet, Raymonde Desrochers, Hélène Pelletier, Norbert Ritchot, Eva Bérard, Claire Breton-Gabourry, Barbara Sarazin, Gérard Prénovault, Dorothy Paquin, Marcelle Forest.

Bonhomme, Bonhomme, c'est à toi de jouer — Sculptures en terre glaise de Hélène Pelletier.

Hommage à Georges Césari — Peintures et dessins de Georges Césari

Oeuvres récentes 1984-85 — Dessins, peintures et épreuves de Noëlla Muruvé — deux fois gagnant du 1er prix d'Artistes de chez-nous.

L'Atelier du Père Noël — Exposition de jouets, scène d'hiver.

Exposition de collection permanente du CCFM — Exposition montée à 2 reprises dans la grande salle d'exposition exposant différentes pièces de notre collection permanente.

Xmas Craft Sale — Centre du Congrès — Kiosque — exposition d'artisans franco-manitobains.

Exposition d'étudiants de Anne-Marie Lussier — peintures de jeunes et adultes étudiants en peinture.

Bicolo — Deux expositions d'oeuvres créés par les jeunes amateurs suivant le recueil Bicolo organisé par Cécile Mulaire.

Photographies de Maxine Hamonic — Photos au Foyer du CCFM.

Mai Chi Hien — découpages sur bois d'un jeune artiste franco-vietnamien au Foyer du CCFM.

Exposition Folklorama 1984 — Artisanat franco-manitobain dans le cadre de Folklorama.

Aux Belles Trouvailles 1985 — Vente et démonstration d'artisanat franco-manitobain dans le cadre du Festival du Voyageur.

Mini exposition

— Sculptures de Miguel Joyal
— Poterie d'Hélène Pelletier
— Poterie de Georges Léger
— Poterie de Claire Breton-Gaboury
— Masques et Sculptures en papier mâché par Larose/Gamache
— Exposition d'oeuvres d'étudiants des ateliers de poterie CCFM
— Exposition d'affiches — 100 ans Parcs Canada

Rencontres/projets

Rencontre avec l'artiste Jean-Luc Grondin en collaboration avec le Musée de l'Homme et de la Nature. L'exposition en tournée nationale.

En collaboration avec les ententes Québec/Manitoba, l'artiste Fernand Labelle exposant au CCFM donne 4 ateliers à des jeunes étudiants et adultes franco-manitobains.

Présentation du diaporama monté par l'artiste Claude Roussel aux membres de la FCCF — Hôtel Fort-Garry.

5 étudiants embauchés par le CCFM à travers le programme "Emplois d'été" créent une grande toile 8'x32' exposée sur la façade nord à l'extérieur du CCFM.

Causerie sur Artistes de chez-nous 1984 avec animation par Marcel Gosselin qui aboutit au renouvellement du groupe des Amis de l'art.

Rencontre des artistes/artisans franco-manitobains avec des membres du Conseil des Arts du Canada

Rencontre mensuelle des Amis de l'art. Formation d'une coopérative des Amis de l'art.

Projet d'été Canada — 5 étudiants furent embauchés pour opérer et gérer la Boutique d'artisanat d'été et des ateliers d'arts et métiers aux jeunes et moins jeunes pendant l'été.

Participation à l'équipe de sculptures sur neige du Manitoba dans les concours à Ottawa et Québec de leurs fêtes d'hiver respectives.

Exposition d'artisanat franco-manitobain au Musée de l'Homme et de la Nature. Exposition multi-culturelle.

Ateliers des arts et métier

Poterie — adults et jeunes
— *Hélène Pelletier*
Tissage
— *Georgette Vrignon*
Dessin-peinture — adultes et jeunes
— *Yvon Villarceaux*
Fléché — adultes et jeunes
— *Annette Boulet*
— *Eva Bérard*
Cerfs-volants — jeunes
— *Lorraine Smith*
— *Gilbert Freynet*

Nombre d'activités: 60
Nombre d'artistes/artisans: 298
Nombre d'étudiants: 1143
Nombre de participants: 127,570

Nous, de la francophonie, avons le coeur très chaud, nous avons développé une joie de vivre... que nous devons véhiculer...

Fêtes communautaires et spectacles

La St-Jean-Baptiste: Spectacle de plusieurs artistes au Foyer du CCFM... dans une atmosphere de fête, on s'est amusé...

La fête du Canada: Jeux pour enfants, gâteau de fête géant, spectacle en soirée avec le 100 Nons et le groupe Soleil, le tout terminé avec des feux d'artifice géants. Ce fut également l'occasion de l'ouverture de deux programmes d'été:

— la Boutique d'artisanat
— l'exposition "Le Manitoba français — hier et aujourd'hui"

Récolte '84: Épluchette de blé d'Inde et lancement de la saison culturelle... Échantillons de musique, danse, théâtre, art, artisanat ainsi que kiosques d'information... par le CCFM et en collaboration avec le 100 Nons, le Cercle Molière, les Danseurs de la Rivière-Rouge, l'Alliance chorale, les Blés au Vent, La Liberté, le Comité centenaire Louis Riel, le Conseil Jeunesse Provincial et d'autres...

L'Atelier du Père Noël: Plus de 2 500 petits ont visité l'atelier au CCFM entre le 5 et 19 décembre et le père Noël lui-même accueillit chacun de ces petits visiteurs.

La Guignolée: Le dimanche, 16 décembre, tous étaient invités à venir chanter Noël dans les rues de Saint-Boniface, à ramasser des dons et à participer au souper communautaire au gymnase du CCFM. La chorale, les Blés au vent, animait la soirée avec les chants de la saison.

Spectacles

Philippe — Le gars de chez nous qui a quitté Saint-Boniface pour vivre la musique à Montréal et l'homme qui est revenu vivre parmi les siens...

C'est une création manitobaine réalisée par le Centre culturel franco-manitobain les 13 et 14 avril; le dernier spectacle dans une série qui a mérité des louanges de tous les critiques de Winnipeg.

FUSION II — Fresque — En l'honneur de l'année centenaire de Louis Riel, ce fut un spectacle mouvementé et émouvant. Musique et chants dynamiques de Folle Avoine avec l'énergie des Danseurs de la Rivière-rouge unis dans une chorégraphie de Jacques Lemay.

Cette production du CCFM fut le premier spectacle du centenaire Louis Riel et a joué à guichets fermés... Ce spectacle sera représenté en octobre 1985.

Le programme scolaire

Environ 10 000 élèves dans 65 écoles à travers la province reçurent les Voyageurs scolaires. Pendant la semaine du Festival, un autre 10 000 élèves de 130 écoles vinrent à Saint-Boniface pour faire "Le Voyage de la culture". Ces étudiants avaient le choix de participer à des ateliers de chant, de danse, de fléché, au spectacle d'animation avec Gilbert Parent, à une pièce de marionnettes ou à un spectacle du 100 Nons.

La Cabane de bois d'la famille aux pois — De plus en plus populaire, un cabaret tout spécial pour les jeunes familles, avec toute la joie de vivre que nous continuerons à véhiculer.

Tournées

Les élèves de 15 écoles françaises et d'immersion ont reçu le Théâtre de l'Escaouette avec leur pièce originale "Atarel et les Pakmaniens".

La Boîte à Popicos fit aussi une tournée pour un total de trente spectacles. Puis ce fut "Salut prairies, nouveaux pays", un spectacle musical donné par Joanne et Pierre Lamoureux d'Edmonton, Alberta qui rejoignit 17 écoles. Le tout se termine avec Fontaine et Fontaine avec un itinéraire de 15 spectacles. Les lauréats du Festival théâtre jeunesse présentèrent les spectacles gagnants dans les écoles respectives.

Spectacles au Foyer

100 Nons
Bruce Waldie
Chorale du Foyer Chez-Nous
Christian Delaquis
Comités culturels (Somerset, La Broquerie, Lorette)
Daniel Boisseneault et amis
David Larocque — jazz
Fou-rire de Pierre Trudel
Gérald Laroche/Laurent Roy
Jacques Lussier
Jacques Lussier/Edmond Dufrot
Laroche-Roy/Jacques Lussier
Laurent Roy — jazz
Marc Garand
Mark Kolt
Monique Lacoste
Monique Lacoste/Nicole Lafrenière avec le 100 Nons
Musique du jour
Musique du jour (orchestre)
Normand Touchette
Patrice Bouliane et amis
Paul Campagne et amis
Paul Plouffe et amis
Pauline Charrière
Pauline Charrière/Claude Mousseau
"45 tours de force"
Radio-Canada (émission avec Dufort/Lussier/Bruce/Waldie)
Sr Antoinette Servant
Suzanne Campagne
Tony Beaulieu
Roger Fontaine
Ziz

Cinéma

La série de films fut réalisée en collaboration avec le Service culturel du Collège universitaire de Saint-Boniface et le Musée de l'homme et de la nature.

Environ 1 000 personnes assistèrent aux projections de:

La vie est un roman
Louisianne
La lune dans le caniveau
La balance
Les Misérables
J'ai épousé une ombre
L'été meurtrier
Tachao Pantin
L'étoile du Nord
Le roi de coeur
Banzaï
Un amour en Allemagne
Le salaire de la peur
Bob le flambeur
Coup de foudre (entre nous)
Sous-titré: Chère inconnue
Sous titré: A nos amours
La belle et la bête
Pépé le Moko
Les enfants du Paradis
Le jour se lève

Conseil d'administration du CCFM

René Fontaine
Ernest Gautron
Bernard Turenne
Ronald Desrochers
Lucien Guénette
Lucille Beaudin-Wiltshire
Carmelle Boily-Ledorze
Hélène Bulger
Francis Fontaine
Marcelle Forest
Gérard Jean
Suzanne LeMadec
Rachel Massicotte
Maurice Noël
André Trudeau

Durant le mandat s'étendant du 1er avril 1984 au 31 mars 1985, le conseil d'administration a tenu onze assemblées régulières. Le Comité d'installation, services et personnel, le Comité de développement culturel, le comité de programmation et le Comité de finances se sont aussi rencontrés mensuellement et souvent deux fois par mois.

Au cours de l'année écoulée, le conseil s'est penché sur différents thèmes, de nature tant organisationnelle qu'opérationnelle.

Parmi ceux-ci, mentionnons la planifications des opérations des projets de rénovations et de réfections du CCFM, la planification de l'information et de la communication avec les employés et un plan de marketing des activités au CCFM.

Membres des comités

Comité de finances
- — *Ronald Desrochers*
- — *Lucien Guénette*
- — *André Trudeau*

Comité de développement culturel
- — *Ernest Gautron*
- — *Lucille Beaudin-Wiltshire*
- — *Maurice Noël*
- — *Carmelle Boily-Ledorze*

Comité d'installation (services et personnel)
- — *Lucien Guénette*
- — *Hélène Bulger*
- — *Francis Fontaine*

Comité de programmation
- — *Gérard Jean*
- — *Marcelle Forest*
- — *Rachel Massicotte*

Comité exécutif
- — *René Fontaine*
- — *Bernard Turenne*
- — *Ernest Gautron*
- — *Gérard Jean*
- — *Lucien Guénette*
- — *Ronald Desrochers*

L'année 1984-85 aura certes été très fructueuse pour le CCFM. La participation très active de chacun des membres du conseil aux activités aura contribué à mettre en voie un plan de développement culturel à plus longue échéance.

Deux présentations à des audiences publiques ont été faites par le président du CCFM; l'une au Comité de révision de la loi sur la ville de Winnipeg et l'autre au Comité consultatif sur la capacité de production cinématographique et audio-visuelle.

En route vers demain

Le Conseil d'administration a eu l'honneur de recevoir au CCFM la visite de son Excellence Jean-Pierre Cabouat, Ambassadeur de France au Canada ainsi que celle de Mme Monique Vézina, ministre des relations extérieures. Steve Fonyo a aussi été accueilli par les franco-manitobains au CCFM.

En plus, l'année a donné lieu à la mise sur pied de deux autres services, pour la communauté franco-manitobaine.

— Un Centre de ressources culturelles accessible à tous.

— Un journal culturel "Quoi de neuf", publié quatre fois l'an.

Le Conseil d'administration remercie sincèrement tous les bénévoles (au delà de 400) et le personnel qui ont su prêter main forte aux activités du CCFM... Merci...

La planification

Après onze années de fonctionnement, le Centre culturel franco-manitobain est arrivé à un point tournant de son évolution.

En effet, la première étape qui devait être franchie, soit celle de la redéfinition et de l'implantation de sa mission est maintenant terminée. Le Conseil a aussi étudié en profondeur l'efficacité et la productivité du CCFM relativement aux ressources disponibles.

Entrepris cette année au CCFM, ce processus va déterminer les programmes et les grandes priorités en ce qui a trait aux besoins culturels de la communauté francophone, lui permettant de répondre à la mission du CCFM, mission définie comme suite:

Mission du CCFM

Le CCFM doit assurer la mise en place des ressources nécessaires pour favoriser une culture vivante, tant en milieu urbain que rural, par tous les moyens susceptibles d'encourager la participation de la population aux divers éléments de la culture populaire et classique.

Projets de réfection

Le Conseil d'administration prévoit dans un avenir assez rapproché les projets de réfection et de rénovations suivants:

— Érection d'une enseigne extérieure au devant du CCFM.

— Construction d'un café-terrasse avec théâtre d'été en plein air.

— Rénovations du gymnase.

— Rénovations de la salle Pauline Boutal.

Aussi, beaucoup d'efforts et d'énergie sont dépensés présentement dans le but d'obtenir le financement de ces divers projets qui permettront des lendemains remplis d'une culture plus forte, vigoureuse et dynamique.

Rapport du Bureau du Vérificateur Provincial

Nous avons examiné les états financiers, les tableaux A, B, C, D, E, et F, de Le Centre culturel franco-manitobain pour l'année fiscale terminée le 31 mars 1985. Notre vérification a été faite selon les normes de vérification généralement reconnues et par conséquent a compris des sondages et d'autres procédures que nous avons jugées nécessaires dans les circonstances.

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la corporation au 31 mars 1985 et les résultats de ces opérations pour l'année terminée à cette date conformement aux principes de comptabilité tels qu'énoncés dans la note 1 des états financiers et à la méthode de l'année précédente. L'adoption des comptes de fonds devient rétroactive, telle qu'expliquée dans note 1(b).

F.H. Jackson, C.A.,
Vérificateur provincial.

Le 22 août 1985,
Winnipeg, Manitoba

TABLEAU A: Bilan au 31 mars 1985

ACTIF	1985	1984
Actif à court terme:		
En caisse	75 591 $	15 960 $
Subventions à recevoir	2 232	6 607
Autres comptes à recevoir	31 634	30 892
Dépenses payées à l'avance	17 063	13 982
	126 520	67 441
PASSIF		
Passif à court terme:		
Comptes à payer	33 797 $	28 467 $
Dépôts pour loyer et dommages	3 600	4 200
Subventions reportées	46 743	—
	84 140	32 667
Subventions capitales, tableau B	—	2 200
Fond général:		
Fond pour projets futurs, tableau C (note 1)	14 056	6 065
Fond d'opérations courantes, tableau D (note 1)	28 324	26 509
	42 380	32 574
	126 520	67 441

TABLEAU B: État des subventions, capitaux, recettes et déboursés pour l'année se terminant le 31 mars 1985

	1985	1984
Fonds non dépensés au début de l'exercice	2 200 $	11 571 $
Transactions pour l'année:		
Recettes — Gouvernement du Manitoba	—	40 000
Déboursés — ameublement et équipement	(2 200)	(49 371)
	(2 200)	(9 371)
Fonds non dépensés à la fin de l'exercice, Tableau A	— $	2 200 $

TABLEAU C: Fonds retenus pour projets futurs pour l'année se terminant le 31 mars 1985

	1985	1984
Solde au début de l'exercice	6 065 $	— $
Revenu net — vente Nevada et le marché aux puces	8 964	6 605
Déboursés	(973)	—
	7 991	6 065
Solde à la fin de l'exercice, Tableau A	14 056 $	6 065 $

TABLEAU D: Fonds pour opérations courantes pour l'année se terminant le 31 mars 1985

	1985	1984
Solde au début de l'exercice	26 509 $	44 856 $
Transactions pour l'année:		
Revenus excédents (sous) les dépenses:		
Fonctionnement général, Tableau E	2 557	(13 369)
Programmation culturelle, Tableau F	(742)	(4 978)
	1 815	(18 347)
Solde à la fin de l'exercice, Tableau A	28 324 $	26 509 $

TABLEAU E: État des revenus et dépenses — Fonctionnement général pour l'année se terminant le 31 mars 1985

	1985	1984
REVENUS:		
Gouvernement du Manitoba — subvention de base	238 500 $	231 600 $
Locations de salles (note 3)	81 716	80 059
Loyers des bureaux et restaurant (note 3)	31 847	31 838
Vente de concession	71 405	59 682
Intérêts	10 732	4 545
Photocopies	5 568	6 864
Commissions	5 104	4 055
Services techniques	7 657	963
Divers	686	824
Total des revenus	453 215	420 430
DÉPENSES:		
Salaires	219 747	201 808
Papeterie et dépenses de bureaux	6 697	11 535
Frais professionnels	3 960	5 309
Ordinateur	4 644	14 051
Téléphone	4 919	2 631
Réunions et déplacements	5 850	9 037
Publicité	5 405	8 829
Location d'équipement	10 179	11 555
Avantages sociaux des employés	16 035	12 437
Taxe provinciale sur salaires	3 171	2 794
Frais bancaires et intérêts	2 090	1 057
Assurances et permis	3 371	4 222
Réparation et entretien	41 284	21 935
Chauffage, éclairage, eau	46 634	53 136
Buanderie	3 040	3 452
Achats pour concession	34 136	32 402
Spectacle au foyer	7 696	11 280
Services du gymnase	20 785	15 432
Divers	1 921	1 188
Capital	8 415	9 709
Mauvaise créance	679	—
Total des dépenses	450 658	433 799
Revenus excédents (sous) les dépenses, Tableau D	2 557 $	(13 369 $)

TABLEAU F: État des revenus et dépenses — Programmation culturelle pour l'année se terminant le 31 mars 1985

	1985	1984
REVENUS: (note 4)		
Subventions — Gouvernement du Canada (base)	185 000 $	181 900 $
— Gouvernement du Canada (spéciaux)	48 354	21 579
— Gouvernement du Manitoba	6 430	9 399
Autres subventions et dons	2 765	13 010
Frais d'administration — le 100 Nons	7 500	2 600
Admissions, cours, commissions et divers	71 072	56 626
Total des revenus	321 121	285 114
DÉPENSES: (note 4)		
Salaires	152 330	135 031
Avantages sociaux des employés	10 575	6 052
Taxe provinciale sur salaires	2 150	1 803
Frais professionnels	2 700	2 500
Achats de matériel et dépenses de bureaux	25 712	18 675
Téléphone	3 871	4 303
Locations (note 3)	18 441	13 103
Réunions et déplacements	11 369	12 714
Publicité	24 177	22 033
Salaires occasionnels et travaux à contrat	49 746	63 516
Frais de cours et permis	2 822	2 143
Location d'équipement et divers	14 522	8 219
Location de film	3 448	—
Total des dépenses	321 863	290 092
Revenus excédents (sous) les dépenses, Tableau D	(742 $)	(4 978 $)

Notes aux états financiers le 31 mars 1985

1. Politique de comptabilité
   a) Les états financiers de la Corporation ont été préparés suivant la méthode de comptabilité d'exercice, saut en ce qui concerne les achats capitaux qui sont considérés comme depenses à l'année d'acquisition. Le tableau E reflète ces acquisitions capitales, achetées de l'opération générale et le tableau B reflète celles achetées à travers une subvention spéciale de dépenses capitales de la Province du Manitoba.
   b) Le Fond général est approuvé par le Conseil d'administration pour projets variés correspondants aux activités et aux objectifs du Centre culturel franco-manitobain. Le Fond général inclut le fond d'opérations courantes ainsi que le fond pour projets futurs. Le fonctionnement général ainsi que la programmation sont reflétés dans le fond d'opérations courantes.
2. Un édifice à l'usage de Le Centre culturel franco-manitobain a été construit par la province du Manitoba et la propriété a été enregistrée au nom de Sa Majesté, en droit du Manitoba.
3. Afin de refléter plus exactement le coût de la "Programmation culturelle", la Corporation a entrepris d'inscrire comme dépenses de programmation, l'utilisation de ses propres locaux aux taux de 18 441 $ soit les taux couramment en vigueur et d'augmenter les revenus de fonctionnement général par un montant égal.
4. Les transactions pour les programmes d'activités culturelles sont présentées au tableau F par la nature de la transaction. Ces transactions peuvent aussi être présentées sur la base d'activité ou de programme, comme suit:

	Revenus	Dépenses
Fonctionnement général	66 275 $	70 181 $
Coordination provinciale	8 000	2 875
Programme d'information	43 135	45 125
Activités communautaires	57 233	57 464
Arts et métiers	35 694	35 843
Spectacles et cinéma	49 453	46 595
Projets spéciaux	61 331	63 780
	321 121 $	321 863 $

5. Les chiffres comparatifs pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 ont été révisés conformément à la présentation du rapport financier au 31 mars 1985.

La publication de ce rapport annuel a été rendue possible grâce à la subvention du Secrétariat d'État et du Ministère de la culture, du patrimoine et des loisirs.